

PAUL PELLIOT

NOTES ON MARCO POLO

III

INDEX

*publié sous les auspices de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres
et avec le concours du Centre national de la Recherche scientifique*



PARIS - 1973

IMPRIMERIE NATIONALE
LIBRAIRIE ADRIEN-MAISONNEUVE

AVERTISSEMENT

Ce troisième volume est constitué par l'Index annoncé il y a près de dix ans. Il a fallu réaliser le dépouillement du texte si dense de Pelliot en mettant sur fiches tous les matériaux qui présentent de l'intérêt et les mettre au net; ce relevé a été effectué par un certain nombre de collaboratrices éphémères dont le Centre national de la Recherche scientifique a bien voulu subventionner le travail. Après qu'eurent été établies les fiches provisoires suivant le texte de chaque notice, M^{me} Monique Maillard (M^{me} Jera-Bezard) a effectué le classement alphabétique de ces fiches en collationnant chacune d'entre elles avec le texte de Pelliot. Beaucoup de fiches ont dû être remaniées tandis que nombre d'entre elles furent alors rédigées par suite des omissions qui avaient été commises.

Ces fiches revues et complétées ont été données à la composition, mais la présentation adoptée par l'Imprimerie Nationale a fait ressortir un certain nombre de défauts auxquels il a fallu porter remède; nous avons dû remanier le texte de manière à offrir à ceux qui utiliseront cet index raisonné, un ensemble aussi pratique qu'il a été possible de le faire avec la masse de renseignements que Pelliot a tiré des sources rédigées dans les langues auxquelles il avait accès.

Ceci a posé un problème délicat et nous nous sommes décidés à adopter la présentation la plus simple. S'il a été possible de distinguer pour certaines lettres les modifications apportées par les signes diacritiques, par exemple avec la lettre s les différents caractères tels š, ś, ş qui concernent un nombre important de mots, nous avons fait figurer à la suite du dernier d'entre eux le Σ du grec afin de simplifier, alors que nous avons fait figurer à la suite de la lettre t le ٤ de l'arabe, le τζ et le θ du grec et, après la lettre z, le ز de l'arabe et le ζ du grec.

Les mots tirés du grec sont donc donnés à la fin de chaque ensemble groupé sous chaque lettre de l'alphabet latin correspondante, celle-ci pouvant parfois être suivie des mots groupés sous la même lettre modifiée par un signe diacritique, ces divisions n'étant pas établies quand il s'agit d'un nombre restreint de mots commençant par des lettres modifiées par un signe diacritique.

Nous espérons que ce système permettra sans difficulté à ceux qui utiliseront cet Index, de trouver rapidement ce qu'ils souhaitent connaître. D'ailleurs en rassemblant ainsi tous les passages où Pelliot a donné le résultat de sa réflexion au fur et à mesure qu'il rédigeait ses notices, il est possible de suivre le cheminement de sa pensée et de disposer ainsi d'une série de renseignements qui se complètent.

C'est grâce à la bienveillance de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, à l'aide du Centre national de la Recherche scientifique et à l'Imprimerie nationale que ce dernier volume peut paraître, donnant aux lecteurs la possibilité d'accéder à la documentation que Pelliot a rassemblée dans son œuvre malheureusement inachevée.

Paris, le 10 août 1973.

Louis HAMBIS.